

dito. A tí será lícito hacer fuertes los castillos y tener las fuerzas, y tomar las rehenes que quisieres; y á todos nos tendrás aparejados para sufrirlo con buen animo, pues nos acordamos ser causa de todo. Pero si á alguno de los que no erraron entregas el Reyno, mira que juntamente con hacerle bien, no te tendrá por amigo. Y si tambien por evitar odio no les pusieres yugo á los desta tierra para que no hagan injuria, mira no hayas menester corregir á aquellos mas que no ahora á nosotros.

16 Por Dios, dice Cyro, que yo no me serviré de buena gana de aquellos ministros, que conozco que sirven por fuerza de necesidad: mas á los que sé que por amor y amistad hacen lo que deben, estos tales me parece que aunque yerren los sufriré mas facilmente que no á los que me tienen odio y aborrecen, aunque trabajen y hagan todo quanto hay constreñidos por necesidad. A lo qual respondió Tigranes, ¿de quién podrás haber jamás tanto amor y amistad quanto de nosotros? ¿de quién, dice Cyro? de aquellos á mí parecer que nunca fueron mis enemigos, si quisiere hacerles bien, como ahora tu dices que haga á vosotros.

Pues

ἔξεστι δέ σοι καὶ φρούρια ἐντειχίζειν, καὶ τὰ ἐχυρὰ κατέχειν, καὶ ἄλλο ὅ, τι ἂν βούλη πειθὸν λαμβάνειν. καὶ μέντοι, ἔφη, ἡμᾶς μὲν ἔξεις οὐδέν πούτοις μέγα λυπούμενους· μεμνησόμεθα γὰρ ὅτι ἡμεῖς αὐτῶν αἰτιοί ἐσμεν. εἰ δέ τιτι τῶν ἀναμαρτήτων παραδιδούς τὴν ἀρχὴν, ἀπιτῶν αὐτὸς φανείης, ὅρα μὴ ἅμα τε εὖ ποιήσης, καὶ ἅμα καὶ φίλον νομίσωσί σε. εἰ δ' αὖ φυλαττόμενος τὸ ἀπεχθάνεσθαι, μὴ ἐπιθήης αὐτοῖς ζυγὰ τῶ μὴ ὑβρίσαι, ὅρα μὴ ἐκείνους αὖ δέησῃ σε σωφρονίζειν ἔτι μᾶλλον ἢ ἡμᾶς νῦν ἐδέησεν.

17. Ἀλλὰ ναὶ μὰ τοὺς Θεοὺς, ἔφη, τοιοῦτοις μὲν ἔγωγε ὑπηρεταῖς,

οὓς εἰδείην ἀνάγκη ὑπηρετοῦντας, ἀηδῶς ἂν μοι δοκῶ χρῆσθαι· οὓς δὲ γινώσκων δοκοῦν ὅτι εὐνοία καὶ φιλία τῆ ἐμῇ τὸ δέον συλλαμβάνοιεν, τούτους ἂν μοι δοκῶ καὶ ἀμαρτάνοντας ῥᾶον φέρειν, ἢ τοὺς μισοῦντας μὲν, ἐκπλεῶ δὲ πάντα ἀνάγκη διαπονομένους. καὶ ὁ Τιγράνης πρὸς ταῦτα, φιλίαν δ', ἔφη, παρὰ τίνων ἂν ποτε λάβοις τοσαύτην, ὅσην σοι παρ' ἡμῶν ἔξεστι κητέσθαι νῦν; παρ' ἐκείνων οἶομαι, ἔφη, παρὰ τῶν μηδεπώποτε οὕτω πολεμίων γεγενημένων· εἰ ἐθέλοιμι εὐεργετεῖν αὐτούς, ὥσπερ σὺ κελεύεις με νῦν εὐεργετεῖν ὑμᾶς.

H

17 Pues cómo Cyro, dixo Tigranes, ¿quién podrás hallar al presente á quien hagas tanto bien y merced como á mi padre? Si otorgas la vida á uno que nunca te hizo injuria, ¿qué gracias piensas ganarás por ello? ¿pues qué hará si no le quitas los hijos y la muger? Pues veamos, ¿quién te amará mas por esta causa que aquel que piensa que con razon se lo puedes quitar todo? Si el Reyno de Armenia fuere menoscabado, sabes que á ninguno le pesará mas que á nosotros; y así está claro que aquel que tomare mayor dolor y pesar, si no reynare, que este tal recibiendo el Reyno de tu mano, tendrá mucho mas que agradecerte. Pues si te fatiga el cuidado de como dexarás muy pacíficas y sosegadas las cosas deste Reyno quando de aqui te partieres, considera cómo podrán estar mas quietas, ó comenzando en ellas nuevo mándo y señorío de nuevo Señor, ó permaneciendo el viejo y acostumbrado. Pues si procuras cómo sacarás mayor exercito, ¿quién piensas que lo sabrá mejor buscar que el que lo ha buscado muchas veces? Y si has menester dineros, ¿quién te los podrá hacer haber mejor que aquel que sabe donde estan, y que los tiene todos? O buen Cyro, mira que si nos pierdes te podrás hacer mas daño á tí mismo, que no mi padre te podrá dañar ni empecer.

Es-

18. Η καὶ δύναιο ἄν, ἔφη, ὦ Κύρε, ἐν τῷ παρόντι εὐρεῖν νῦν ὅτῳ ἄν χάρισαι ὅσαπερ τῷ ἐμῷ πατρὶ; αὐτίκα, ἔφη, ἦν τινα ἕως ζῆν τῶν σε μηδὲν ἠδικηκότων, τίνα σοι τούτου χάριν οἶει αὐτὸν εἰσεσθαι; τί δέ; ἄν αὐτοῦ τέκνα καὶ γυναῖκα μὴ ἀφαιρῆ, τίς σε τούτου ἔνεχα φιλήσει μᾶλλον ἢ ὁ νομίζων προσήκειν ἑαυτῷ ἀφαιρηθῆναι; τὴν δ' Ἀρμενίων βασιλείαν εἰ μὴ ἔξει, οἷσθ' αὖ τινα λυπούμενον μᾶλλον ἢ ἡμᾶς; οὐκοῦν καὶ τοῦτο, ἔφη, δῆλον, ὅτι ὁ μάλιστα λυπούμενος εἰ μὴ βασιλεὺς εἶη, οὗτος καὶ λαβὼν τὴν ἀρχὴν, μεγίστην ἄν σοι χάριν εἰδείη.

εἰ δέ τι σοι, ἔφη, μέλει καὶ τῷ ὡς ἤματα τεταραγμένα τάδε χαταλιπεῖν ὅταν ἀπίης, σκόπει, ἔφη, πότερον ἄν οἶει ἡμεστέρωσ ἔχειν τὰ ἐνθάδε, χαμῆς γενομένης ἀρχῆς, ἢ τῆς εἰωθυίας χαταμενούσης; εἰ δέ τι σοι μέλει καὶ τῷ ὡς πλείστην στρατιὰν ἐξάγειν, τίνα ἄν οἶει μᾶλλον ἐξετάσαι ταύτην ὀρθῶσ τοῦ πολλάκις αὐτῇ κεχρημένῃ; εἰ δέ καὶ χρημάτων δειήση, τίνας ἄν ταῦτα νομίζεις ἐκπορίσαι κρεῖττον τῷ καὶ εἰδότησ καὶ ἔχοντοσ πάντα τὰ ὄντα; ὦ γὰρ, ἔφη, Κύρε, φύλαξαι μὴ ἡμᾶσ ἀποβαλὼν, σαυτὸν ζημιώσης πλείω ἢ ὁ πατήρ ἠδυνήθη σε βλάψαι.

O

18 Estas y otras semejantes razones decia Tígranés, de que Cyro se alegraba en gran manera de oirlas, porque pensaba ver cumplido todo aquello que habia prometido á Cyaxáres que sucedería. Acordabase haber dicho á Cyaxáres que pensaba hacerle mas amigo del Rey de Armenia que era de antes. Despues desto Cyro preguntó al Rey de Armenia diciendole: dime Armenio, si yo os creo á vosotros, ¿qué exercito enviareis conmigo? ¿quántos dineros me dareis para la guerra? A esto respondió el Rey: no puedo, Cyro, decirte otra cosa mas sencilla ni mas justa que es mostrarte todas mis fuerzas y poder que tengo; y quando tu lo vieres, lleva todo el exercito que te pareciere dexandome guarnicion para guarda de la tierra. Asimismo de los dineros justo es que te declare los que tengo, para que sabiendolo tomes los que quisieres, y dexes los que te pareciere.

19 Entonces dixo Cyro: ahora pues declárame la gente que hay, y tambien quantos dineros tienes. A esto respondió el Armenio: de caballo serán hasta ocho mil, y de pie hasta quarenta mil. Dineros, dice, con los tesoros que dexó mi padre, serán en dinero con-

18. Ὁ μὲν τοιαῦτα ἔλεγεν ὁ Κίροσ ἀκούων ὑπερήθετο, ὅτι ἐνόμιζε περαίνεσθαι πάντα αὐτῶ, ὅσα περ ὑπέχετο Κυαξάρει πράξειν· ἐμέμνητο γάρ εἰπὼν ὅτι καὶ φίλον οἶοιτο μᾶλλον αὐτὸν ἢ πρόσθεν ποιήσειν. ἐκ τούτου δὴ τὸν Ἀρμένιον ἐρωτᾷ, ἣν δὲ δὴ ταῦτα πείθωμαι ὑμῖν, λέγε μοι σὺ, ἔφη, ὦ Ἀρμένιε, πόσῃ μοι στρατιᾷ συμπέμψεις, πόσα δὲ χρήματα συμβαλήῃ εἰς τὸν πόλεμον; πρὸς ταῦτα δὴ λέγει ὁ Ἀρμένιος, οὐδὲν, ἔφη, ὦ Κίρε, ἔχω ἀπλόστρον εἰπεῖν, ἔδδ' ἐδικαστέρον, ἢ δεῖξαι μὲν ἐμὲ πᾶσαν τὴν δύναμιν τὴν οὖσαν, σὲ δὲ ἰδόντα,

ὅσῃ μὲν ἂν σοὶ δοκῇ στρατιᾷ ἀγειν, τὴν δὲ καταλιπεῖν, τῆς χώρας φυλακῆν. ὡσαύτως δὲ περὶ χρημάτων, δηλώσαι μὲν ἐμὲ δίκασόν σοι πάντα τὰ ὄντα· σὲ δὲ τέττων αὐτῶν γνόντα ὅπόσα τε ἂν βούλη φέρεσθαι, καὶ ὅπόσα ἂν βούλη καταλιπεῖν.

19. Καὶ ὁ Κίροσ εἶπεν· ἴθι, δεῖξόν μοι ὅπόση σοὶ δύναμις ἐστίν, λέξον δὲ καὶ πόσα χρήματα. ἐν ταῦτα δὴ λέγει ὁ Ἀρμένιος, ἰππεῖς μὲν τοίνυν τῶν Ἀρμενίων εἰσὶν εἰς ὀκτακισχίλις, πεζοὶ δὲ εἰς τέτταρας μυριάδας· χρήματα δ', ἔφη, σὺν τοῖς θησαυροῖς, οἷς ὁ πατήρ κα-

contado mas de tres mil talentos. Entonces Cyro sin esperar mas dixo: Del exercito, porque los Caldéos tus comarcanos tienen guerra contigo, enviarás no mas de la mitad: de los dineros, por los cinquenta talentos que habias de enviar de tributo, darás ahora doblado á Cyaxâres, porque se los dexaste de pagar. A mí, dice, me prestarás otros cien talentos, y yo te prometo, que si Dios me dá buen suceso y prosperidad, que por lo que me prestes te haré mucho mas bien, ó si tuviere posibilidad te pagaré tu dinero; y si no pudiese, entonces con razon seré condenado de imposibilidad, y no de injusticia. Por Dios, Cyro, dice el Rey, no hables eso, si quieres que tenga confianza en tí, sino que pienses que los dineros que me dexares no serán menos tuyos que los que llevaras quando te fueres.

20 En buen hora, dice Cyro; pero porque te dé á tu muger ¿quántos dineros me darás? Respondió el Rey: quantos pudiese. ¿Y por los hijos? dice Cyro. Otra vez respondió el Rey: quanto te pudiese dar. Desta manera, dice Cyro, doblado será que todo lo que tienes. Y tu Tigranes, dice Cyro, habla, ¿por cuánto comprarás á

tu

κατέλιπεν, ἔστιν, εἰς ἀργύριον λο-  
γισθέντα, τάλαντα πλείω τῶν τρι-  
χιλίων. καὶ ὁ Κύρῳ οὐκ ἔμιλλ-  
λησεν, ἀλλ' εἶπε, τῆς μὲν τοίνυν  
στρατίας, ἐπεὶ σοι, ἔφη, οἱ ὄμοροι  
Καλδαῖοι πολεμῶσι, τοὺς ἡμίσει  
μοι σύμπεμπε τῶν δὲ χρημάτων  
ἀντὶ μὲν τῶν πεντήκοντα τάλαν-  
των, ὧν ἔφερες λασμὸν, διπλασίονα  
Κυαζάρει ἀπόδος, ὅτι ἔλιπες  
τὴν φορὰν ἐμοὶ δ', ἔφη, ἀλλὰ ἐκα-  
τὸν δάνεισον· ἐγὼ δὲ σοι ὑπιχνοῦ-  
μαι, ἂν Θεὸς εὖ διδῶ, ἀντ' ὧν  
ἂν ἐμοὶ δανείσῃς, ἢ ἄλλα πλεί-  
ονθ' ἀξία εὐεργετήσῃς, ἢ τὰ χρε-  
ματα ἀπαριθμήσῃς, ἣν δύνωμαι  
ἦν δὲ μὴ δύνωμαι, ἀδύνατ' ἂν

φανοίμην, οἶμαι, ἀδικῶ δ' οὐκ  
ἂν δικαίως κρινοίμην. καὶ ὁ Ἀρμέ-  
νιῳ, πρὸς τῶν Θεῶν, ἔφη, ὦ Κύ-  
ρε, μὴ οὕτω λέγε, εἰ δὲ μὴ, οὐ  
θάρρουντά με ἔξεις· ἀλλὰ νόμι-  
ζε, ἔφη, ἂν καταλίπῃς, μη-  
δὲν ἧττον σὰ εἶναι ὧν ἂν ἔχῃς ἀ-  
πίης.

κ'. Εἶπεν, ἔφη ὁ Κύρῳ· ὥστε  
δὲ τὴν γυναῖκα ἀπολαβεῖν, πόσα  
ἂν μοι χρήματα δώῃς; ὅποσα ἂν  
δυναίμην, ἔφη τί δὲ ὥστε τοὺς  
παῖδας; καὶ \* ἀντὶ τούτων, ἔφη,  
ὅποσα ἂν δυναίμην. ἔκουν, ἔφη ὁ  
Κύρῳ, ταῦτα μὲν ἦδη διπλάσια  
τῶν ὄντων. σὺ δὲ, ἔφη, ὦ Τιγράνη,  
λέξον μοι, ὅποσου ἂν πρίαιο, ὥστε  
τὴν

tu muger para que te la dén? (Era Tigranes recién casado, y amaba en gran manera á su muger.) Respondió Tigranes: yo, Cyro, la compraré con mi vida porque no venga á ser sierva. Pues tú, dice Cyro, llevate á tu muger, la qual yo no pienso que ha sido cautiva, pues que tu nunca huiste de nosotros; y tu Rey, lleva tu muger y tus hijos sin pagar nada por ellos, porque vean que van libres. Y ahora cenad con nosotros; y despues que hubiereis cenado, id do fuere vuestra voluntad, y así se quedaron.

21 Estando sentados á la mesa despues de cena, preguntó Cyro á Tigranes: dime, ¿dónde está aquel buen hombre que andaba á caza con nosotros, á quien tu tenias mucha reverencia y acatamiento? A ese, dice, yá le mandó matar mi padre. ¿Qué mal le hizo? dice Cyro. Respondió Tigranes: decia que me corrompia y echaba á perder. Y por Dios, que era tan bueno y tan honesto, que estando para morir me llamó, y me dixo: mira, Tigranes, no tengas enojo con tu padre porque me mata, que esto no lo hace de mala voluntad, sino de ignorancia; y quanto yerran los hombres por ignorancia, todo

pien-

τὴν γυναῖκα ἀπολαβεῖν; (ὁ δὲ ἐτύγχανε νεόγαμὸς τε ὢν, καὶ ὑπερφιλῶν τὴν γυναῖκα.) ἐγὼ μὲν, ἔφη, ὦ Κύρε, κὰν τῆς ψυχῆς πριαίμην, ὥστε μήποτε λατρεύσαι ταύτην. σὺ μὲν τοίνυν, ἔφη, ἀπάγου τὴν σὴν οὐδὲ γὰρ εἰληφθαι ἐγὼγε αἰσχράλωτον ταύτην νομίζω, σὺ γε μὴ πάποτε φυγόντος ἡμᾶς. καὶ σὺ δὲ, ὦ Ἀρμένιε, ἀπάγου τὴν τε γυναῖκα καὶ τοὺς παῖδας, μηδὲν αὐτῶν καταφείς· ἵνα εἰδῶσιν ὅτι ἐλεύθεροι πρὸς σε ἀπέρχονται. καὶ νῦν μὲν, ἔφη, δειπνεῖτε παρ' ἡμῖν· δειπνήσαντες δὲ ἀπελαύνετε ὅπου ὑμῖν θυμὸς. οὕτως δὲ κατέμειναν.

κα'. Διασκηνοῦντων δὲ μετὰ τὸ δειπνον ἐπήρετο ὁ Κύροϛ, εἰπέ μοι, ἔφη, ὦ Τιγράνη, ποῦ δὴ ἐκεῖνός ἐστιν ὁ ἀνὴρ ὃς συνεθήρα ἡμῖν· καὶ σὺ μοι μάλα ἐδόκεις θαυμάζειν αὐτόν. οὐ γὰρ, ἔφη, ἀπέκτεινεν αὐτὸν ἕτοσί ὁ ἐμὸς πατήρ; τί λαβὼν ἀδικῶντα; διαφθείρειν αὐτὸν ἔφη ἐμέ. καίτοι, ὦ Κύρε, οὕτως καλὸς καὶ γαθὸς ἦν ἐκεῖνος, ὡς καὶ ὅτε ἀποθνήσκων ἐμελλε, προσκαλίσας με εἶπε, μή τι σὺ, ὦ Τιγράνη, ἔφη, ὅτι ἀποκτενεῖ με, χαλεπήνης τῷ πατρὶ· ἔ γὰρ κακονοία τινὶ τῆτο ποιεῖ, ἀλλ' ἀγνοία· ὅποσα δὲ ἀγνοία ἀνθρώποι ἐξαμαρτάνουσι, πάντα

pienso que lo hacen contra su voluntad. Entónces dixo Cyro: ¡Ay, Dios, y que buen hombre era!

22 Y el Rey de Armenia dixo así: oyeme, Cyro, los maridos que matan á los que acarician y conversan con demasiada familiaridad con sus mugeres, no hacen esto por causa que las hacen mas malas y desenvueltas, sino <sup>1</sup> porque piensan que les quitan el amor y entera aficion que han de tener á sus maridos; y por eso los tratan como enemigos. Asi yo tambien tuve envidia de aquel, porque me parecía que hacia á mi hijo que le tuviese á él en mas que no á mí. A esto dixo Cyro, por Dios, Rey, que me parece que fue de hombre humano tu yerro: por eso, tu Tigranes, perdona á tu padre.

23 Estas y otras cosas razonando, abrazandose y honrandose entre sí, como era razon, despues de haberse reconciliado enteramente en su amistad, subieron en sus carros el Rey y su hijo con sus mugeres, y partieronse muy alegres. Despues que tornaron á sus casas, todos tenian que contar de Cyro: uno loaba su sabiduría, otro su esfuerzo, otro su mansedumbre, otro su hermosura y magnificencia. En este tiem-

τα ἀκούσια ταῦτ' ἔγωγε νομίζω.  
ὁ μὲν δὲ Κύρῳ ἐπὶ τούτοις εἶπε,  
φεῦ τῶ ἀνδρός.

κβ'. Ὁ δὲ Ἀρμένιος ἔλεξεν οὕτως· ὦ Κύρε, ἴδ' οἱ ταῖς ἑαυτῶν γυναῖξιν λαμβάνοντες συνόντας ἄλλοτρίους ἀνδρας, οὐ τῶτο αἰτιώμενοι αὐτοὺς καθ'ακτείνουσιν ὡς ἀφρονετέρας \* ποιεῖν τὰς γυναῖκας· ἀλλὰ νομίζοντες ἀφαιρεῖσθαι αὐτοὺς τὴν πρὸς ἑαυτοὺς φιλίαν, διὰ τῶτο ὡς πολεμίοις αὐτοῖς χρῶνται. καὶ ἐγὼ ἐκεῖνα, ἔφη, ἐφθόνησα, ὅτι μοι ἐδῶκει τὸν ἐμὸν υἱὸν ποιεῖν αὐτὸν μᾶλλον θαυμά-

ζειν ἢ ἐμέ. καὶ ὁ Κύρῳ εἶπεν, ἀλλὰ ναὶ μὰ τοὺς Θεοὺς, ἔφη, ὦ Ἀρμένιε, ἀνθρώπινά μοι δοκεῖς ἀμαρτεῖν· καὶ σὺ, ὦ Τιγράνη, συγγίνωσκε τῷ πατρί.

κγ'. Τότε μὲν δὲ τοιαῦτα διαλεχθέντες καὶ φιλοφρονηθέντες, ὥσπερ εἶκός, ἐκ συναλλαγῆς ἀναβάντες ἐπὶ τὰς ἄρμαμάξας σὺν ταῖς γυναῖξιν, ἀπήλαυνον εὐφραίνόμενοι. ἐπεὶ δ' ἤλθον οἴκαδε, ἔλεγον τῷ Κύρου ὁ μὲν τις τὴν σοφίαν, ὁ δὲ τὴν καρτερίαν, ὁ δὲ τὴν πραΰτητα, ὁ δὲ τις καὶ τὸ κάλλος καὶ τὸ μέγεθος. ἔνθα δὲ ὁ

<sup>1</sup> La causa porque los maridos matan los adulteros.

Tigranes preguntó á su muger : ¿qué te parece de Cyro? viste quan hermoso era? Respondió ella : por Dios , dice , que yo no tenia los ojos puestos en él. ¿Pues en quién? dice Tigranes. En aquel por cierto , que dixo : que con precio de su vida mercaria que yo no fuese sierva. Y esto dicho , cesaron de hablar entre sí.

24 El dia siguiente el Rey envió á Cyro y á todo su exercito muchos dones en señal de amor y hospitalidad : y declaró los que habian de ir con él á la guerra , mandandoles que estuviesen apercebidos dentro de tres dias. Y mandóle contar á Cyro doblados dineros de los que le habia prometido. Mas Cyro , tomando aquellos que habia dicho , le tornó á dár los demás. Y preguntóle ¿quál de los dos habia de ser el Caudillo del exercito , su hijo ó él? Respondieron ambos juntamente , el padre desta manera , quien tu mandáres. Y el hijo dixo asi : yo , Cyro , no te dexaré , aunque sepa ir para llevar una carga acuestas tras tí. Y Cyro le dixo riendo : ¿por cuánto querriás , dice , que tu muger te oyese eso que habias de ir cargado? No es menester , dice Tigranes , que lo oíga , porque yo la llevaré , y ella podrá vér todo lo que hiciere. Yá es tiempo de apa-

ὁ Τιγράνης ἐπῆρετο τὴν γυναῖκα· καὶ σοι, ἔφη, ὦ Ἀρμενία, καλὸς ἐδόκει ὁ Κῦρος εἶναι; ἀλλὰ μὰ Δί', ἔφη, ἐκ ἐκεῖνον ἐθεώμην. ἀλλὰ τίνα μὴν; ἔφη ὁ Τιγράνης. τὸν εἰπόντα, νῆ Δία, ὡς τῆς αὐτοῦ ψυχῆς ἂν πρίατο, ὥστε μὴ με δουλεύειν. τότε μὲν δὴ, ὡσπερ εἰκὸς, ἐκ τοιούτων ἀνεπαύοντο σὺν ἀλλήλοις.

κδ'. Τῇ δ' ὑστεραία ὁ Ἀρμένιος Κύρω μὲν καὶ τῇ στρατιᾷ πάσῃ ξένια ἔπεμπε· προεῖπε δὲ τοῖς ἑαυτοῦ, οὓς δεήσοι στρατεύεσθαι, εἰς τρίτην ἡμέραν παρεῖναι· τὰ δὲ χρήματα ὧν εἶπεν ὁ Κῦρος δι-

πλάσια ἀπερίθμῃσεν. ὁ δὲ Κύρος ὅσα εἶπε λαβὼν, τὰ ἄλλα ἔπεμψεν· ἦρετο δὲ πότερος ἔσται ὁ τὸ στρατεύμα ἄγων, ὁ παῖς, ἢ αὐτός. εἰπέτην δὲ ἅμα, ὁ μὲν πατὴρ οὕτως, ὁ πότερον ἂν σὺ κελύης· ὁ δὲ παῖς οὕτως· ἐγὼ μὲν οὐκ ἀπολείψομαί σε, ὦ Κύρε, οὐδ' ἂν σκευοφόρον με δεήσοι συνακολουθεῖν. καὶ ὁ Κῦρος ἐπιγελάσας εἶπε, καὶ ἐπὶ πόσῳ ἂν ἐθέλοις, ἔφη, τὴν γυναῖκά σε ἀκῶσαι, ὅτι σκευοφορεῖς; ἀλλ' ἔδεν, ἔφη, ἀκῶειν δεήσει αὐτὴν· ἄξω γάρ· ὥστε ὄρα ἕξεσθαι αὐτῇ ὅ, τι ἂν ἐγὼ πράττω. ὦρα ἂν,

aparejaros, dice Cyro. Respondió Tigranes, haz cuenta que yá están aparejados los que te dió mi padre. Entonces los hombres de guerra con sus dones que habian recibido se fueron á reposar.

## CAPITULO II.

**E**L día siguiente Cyro, tomando consigo á Tigranes y á los mas esforzados Caballeros de los Medos y sus amigos, quantos le parecia que convenia, descubria la tierra, mirando donde estaba fuerte: y llegando á unas subidas, preguntó á Tigranes: ¿quáles eran los montes de donde descendian los Caldeos, para venir á correr y robar la tierra? Tigranes se los mostró. Otra vez le preguntó Cyro: ¿si aquellos montes eran desiertos? No, por Dios, respondió Tigranes, sino que siempre hay en ellos atalayas que hacen señas á los otros de lo que ven. ¿Pues qué hacen, dice Cyro, quando lo sienten? Vienen, dice Tigranes, á los altos con socorro y ayuda cada uno como puede. Oido esto Cyro, y considerandolo, pensó que los Armenios tenian mucha tierra desierta y no cultivada por causa de la guerra. Y entonces él y todos los que iban con él se tornaron al real; y despues que hubieron cenado, se fueron á reposar.

Otro

ἔφη, συσκευάζεσθαι ὑμῖν εἶη. νόμιζε, ἔφη, συσκευασμένους παρέσεσθαι ὅ, τι ἂν ὁ πατήρ δῶ. τότε μὲν δὴ ξενισθέντες οἱ στρατιῶται ἐκοιμήθησαν.

K E Φ. β'.

**T**H δ' ὑστεραία λαβῶν ὁ Κῦρος τὸν Τιγράνην, καὶ τῶν Μήδων ἰππέων τοὺς κρατίστους, καὶ τῶν ἑαυτῆ φίλων ὁπόσους καιρὸς ἐδόκει εἶναι, περιελαύνων τὴν χώραν καταφεᾶτο, σκοπῶν ἕ τειχισθεῖν φέρριον. καὶ ἐπ' ἄκρον τί ἐλθὼν, ἐπηρώτα τὸν Τιγράνην, ποῖα ἂν

εἶη τῶν ὄρεων ὁπόθεν οἱ Χαλδαῖοι καταφεύοντες λήϊζονται; καὶ ὁ Τιγράνης ἐδείκνυεν. ὁ δὲ πάλιν ἤρετο, νῦν δὲ ταῦτα τὰ ὄρη ἔρημά ἐστιν; οὐ μὰ Δί', ἔφη, ἀλλ' αἰεὶ σκοποὶ εἰσὶν ἐκείνων, οἱ σημαίνουσι τοῖς ἄλλοις ὅ, τι ἂν ὄρωσι. τί οὖν, ἔφη, ποιῶσιν, ἐπὶν αἴσθονται; βοηθήσιν, ἔφη, ἐπὶ τὰ ἄκρα, ὡς ἂν ἕκαστος δύνηται. ταῦτα μὲν δὴ ὁ Κῦρ' ἠκηκόει· σκοπῶν δὲ κατενόει πολλὴν τῆς χώρας τοῖς Ἀρμένιοις ἔρημον καὶ ἀργὸν οὔσαν διὰ τὸν πόλεμον. καὶ τότε μὲν ἀπῆλθον ἐπὶ τὸ στρατόπεδον, καὶ δειπνήσαντες ἐκοιμήθησαν.

Tñ

2 Otro día siguiente Tigranes fue presto con todos sus aparejos , y recogió hasta quatro mil de caballo y diez mil flecheros , y otros tantos de lanza y escudo. Cyro , mientras que todos se llegaban , hizo sus sacrificios ; y despues de hechos , mandó llamar á todos los Capitanes de los Persas y de los Medos , y hablóles desta manera : “Varones amigos, <sup>1</sup> estos montes que vemos son de los Caldeos , si estos tomamos , “y ponemos algun fuerte en lo alto , de necesidad haremos que se “templen con vosotros de aquí adelante ambas naciones , asi los Ar- “menios como los Caldeos. Los sacrificios se nos muestran favora- “bles : aquí no nos podrá ayudar tanto la osadía humana como la “presteza. Porque si prevenimos los enemigos antes que se pue- “dan allegar y subir á los montes , ó tomaremos sin pelear los al- “tos , ó nos aprovecharemos de los enemigos , siendo ellos pocos “y desapercibidos. Por lo qual no podria ahora haber trabajo mas “facil y mas sin peligro que apresurarnos con esfuerzo. Vamos pues “ahora á las armas : y vosotros Medos , venid á nuestra siniestra : “y

β'. Τῆ δ' ὑπεραία αὐτός τε ὁ Τιγράνης παρῆν συνεσκευασμένος καὶ εἰς τετρακισχιλίους ἵππεῖς συνελέγοντο αὐτῷ , καὶ τοξόται εἰς τοὺς μυρίας , καὶ πελτασταὶ ἄλλοι τοσούτοι. ὁ δὲ Κύρος , ὃν ᾧ συνελέγοντο , ἐθύετο· ἐπεὶ δὲ καλὰ ἦν τὰ ἱερά αὐτῷ , συνεκάλεσε τῆς τε τῶν Περσῶν ἡγεμόνας καὶ τοὺς τῶν Μήδων. ἐπεὶ δὲ ὁμῶς ἦσαν , ἔλεξε τοιάδε· “Ἄνδρες φί- “λοι , ἐστὶ μὲν τὰ ὄρη ταῦτα , ἀ- “ὄρωμεν , Χαλδαίων· εἰ δὲ ταῦ- “τα καταλάβοιμεν , καὶ ἐπ' ἀ- “κροῦ γένοιτο τὸ ἡμέτερον φρού- “ριον , σωφρονεῖν ἀνάγκη ἂν εἴη

πρὸς ἡμᾶς καὶ ἀμφοτέροις , τοῖς “ τε Ἀρμενίοις καὶ τοῖς Χαλδαίοις. “ τὰ μὲν οὖν ἱερά καλὰ ἡμῖν· ἀν- “θρωπίνῃ δὲ προθυμίᾳ εἰς τὸ πρα- “χθῆναι ταῦτα ἔδεν οὕτω μέγα “σύμμαχον ἂν γένοιτο , ὡς τάχος. “ ἦν γὰρ φθάσωμεν πρὶν τοὺς πο- “λεμίους συλλεγῆναι ἀναβάντες , ἢ “παντάπασιν ἀμαχεὶ λάβοιμεν ἂν “τὸ ἄκρον , ἢ ὀλίγοις τε καὶ ἀσθε- “νέσι χρησαίμεθα ἂν πολεμίοις. τῶν “οὖν πόνων ἔδειξεν ῥάων , οὐδὲ ἀκιν- “δυνώτερος , ἔφη , ἐστὶ τῶ νῦν καρ- “τερῆσαι σπεύδοντας. ἴτε οὖν ἐπὶ “τὰ ὄπλα. καὶ ὑμεῖς μὲν , ᾧ Μῆ- “δοι , ἐν ἀριστερᾷ ἡμῶν πορεύεσθε. “ ὑμεῖς

1 Oracion de Cyro á los Capitanes para apresurarlos que atajen los enemigos.

“y vos Armenios, la mitad á la derecha, y la otra mitad preceda  
 “delante de nosotros: y vosotros los de caballo, seguidnos en la re-  
 “taguardia, amonestandonos y animandonos para que pasemos ade-  
 “lante hácia arriba; y si alguno se hubiere floxamente, no le per-  
 “doneis.”

3 Diciendo esto Cyro, precedía habiendo hecho desfilar sus es-  
 quadrones. Los Caldeos, luego que sintieron el ímpetu de los con-  
 trarios, hicieron seña á los suyos, y dando voces y alaridos se co-  
 menzaron á ayuntar. Cyro, acercandose mas á ellos, amonestaba su  
 gente diciendo: Varones Persas, <sup>1</sup> estos dán señas para que nosotros  
 nos demos priesa: porque si prevenimos los enemigos en lo alto, muy  
 poco ó nada podrán hacer contra nosotros. Traían los Caldeos sus es-  
 cudos, y cada uno dos lanzas arrojadizas en la mano, y decían que  
 eran los mas belicosos de toda aquella tierra: y ganan sueldo quan-  
 do son menester para la guerra, porque son muy belicosos y po-  
 bres, por ser toda su tierra montañas, y es muy poca y estrecha la  
 que puede tener dineros.

Pues

“ὁμοῖς δὲ, ὧς Ἀρμένιοι, οἱ ἡ-  
 “μίσεις ἐν δεξιᾷ, οἱ δὲ ἡμί-  
 “σεις ἔμπροσθεν ἡμῶν ἠγείσθε·  
 “ὁμοῖς δὲ, ὧς ἵππεις, ὅ-  
 “πισθεν ἔπεσθε, διακελεύομε-  
 “νοι καὶ ὠτοῦντες ἄνω ἡμᾶς·  
 “ἢν δὲ τις μαλακύνῃται, μὴ ἐ-  
 “πιτρέπετε.”

γ. Ταῦτ' εἰπὼν ὁ Κύρος, ἠ-  
 γείτο, ὀρθίως ποιοσάμενος τοὺς  
 λόχοις. οἱ δὲ Χαλδαῖοι, ὡς ἔγ-  
 νωσαν τὴν ὀρμὴν ἄνω οὔσαν, εὐθύς  
 ἐσήμαινόν τε τοῖς ἑαυτῶν, καὶ  
 συνεβόων ἀλλήλοις, καὶ συνηγοί-

ζοντο. ὁ δὲ Κῆρϑ παρηγγύα,  
 ἄνδρες Πέρσαι, ἡμῖν σημαίνετε  
 σπεύδειν. ἢν γὰρ φθάσωμεν ἄνω  
 γενόμενοι, ἔδδεν τὰ τῶν πολεμίων  
 λυνήσεται. εἶχον δὲ οἱ Χαλδαῖοι  
 γέβρα τε καὶ παλτὰ δύο· καὶ  
 πολεμικώτατοι δὲ λέγονται ἔσσι  
 τῶν περὶ ἐκείνην τὴν χώραν εἶναι·  
 καὶ μισθοῖς στρατεύονται, ὅποταν  
 τίς αὐτῶν λήπται, διὰ τὸ πολε-  
 μικώτατοι καὶ πένητες εἶναι· καὶ  
 γὰρ ἡ χώρα αὐτοῖς ὀρεινὴ τέ-  
 ἔστι, καὶ ὀλίγη ἢ τὰ χρήματα  
 ἔχουσα.

Ως

1 Pelea Cyro con los Caldeos.

4 Pues como los de Cyro se acercasen á lo alto , Tigranes, que iba junto á Cyro , le dixo : bien vés, Cyro, que nos conviene pelear luego , y los Armenios no podrán esperar los enemigos. Respondióle Cyro , que lo sabia bien; y mandó á los Persas que se aperciesen, para ser los primeros que siguiesen los enemigos , quando los Armenios huyendo se los acercasen y pusiesen delante : y desta manera precedian los Armenios guiando la gente. Los Caldeos que allí se hallaron al presente , viendo los Armenios acercarseles de presto , dando voces y alaridos , como habian de costumbre, corrieron sobre ellos. A los quales los Armenios , como otras veces solian hacer , no osaron esperar.

5 Y como los Caldeos siguiéndolos en el alcancè viniesen á dár en los contrarios , viendolos tan apercebidos con sus espadas y tan cercanos , dellos desmayaron , dellos fueron muertos , y dellos presos, y otros se escaparon huyendo. Asi que de presto ocuparon los altos: y despues que los tuvieron los de Cyro , miraban desde allí las habitaciones de los Caldeos , y sintieron que huyan los que allí cerca moraban. Cyro , despues que toda su gente de guerra fue ayun-

δ'. Ὡς δὲ μᾶλλον ἐπλησίαζον οἱ ἀμφὶ τὸν Κύρον τῶν ἄκρων, ὁ Τιγράνης σὺν τῷ Κύρῳ πορευόμενος εἶπεν, ὦ Κύρε, ἅρ' οἶδ', εἴφη, ὅτι αὐτοὺς ἡμᾶς αὐτίκα μάλα δεήσει μάχεσθαι; ὡς οἱ γὰρ Ἀρμένιοι ἔμην δέξωνται τοὺς πολέμους; καὶ ὁ Κύρος εἰπὼν, ὅτι εἰδείη τῆτο, παρηγγύησε τοῖς Πέρσαις παρασκευάζεσθαι, ὡς αὐτίκα δεῖσον ἐπιδιώκειν, ἐπειδὴν ὑπάγασι τοὺς πολέμους ὑποφύγοντες οἱ Ἀρμένιοι, ὥστ' ἐγγὺς ἡμῖν γενέσθαι. οὕτω δὲ ἤγυντο μὲν οἱ Ἀρμένιοι τῶν δὲ Χαλδαίων οἱ παρόντες, ὡς ἐπλησίαζον οἱ Ἀρ-

μένιοι, ταχὺ ἀλαλάξαντες ἔθεον, ὥσπερ εἰώθασιν ἐπ' αὐτούς· οἱ δὲ Ἀρμένιοι, ὥσπερ εἰώθεσαν, οὐκ ἐδέχοντο.

ε'. Ὡς δὲ διώκοντες οἱ Χαλδαῖοι εἶδον ἐναντίως μαχαιροφόρους ἰεμένους ἄνω, οἱ μὲν τινες αὐτοῖς πελάσαντες ταχὺ ἀπέθνησκον, οἱ δ' ἔφυγον, οἱ δὲ τινες καὶ ἐάλωσαν αὐτῶν. ταχὺ δὲ εἶχτο τὰ ἄκρα. ἐπεὶ δὲ τὰ ἄκρα εἶχον οἱ ἀμφὶ τὸν Κύρον, κατεώρων τε τῶν Χαλδαίων τὰς οἰκήσεις, ἢ ἠσθάνοντο φεύγοντας αὐτοὺς ἐκ τῶν ἐγγὺς οἰκήσεων. ὁ δὲ Κύρος, ὡς πάντες οἱ στρατιῶται ὤ-